

7. Finding Out the Wonders

Hanji, Korea's Paper

Until 1966, no one knew ¹⁾[which/that] the Mugujeonggwang Daedaranigyeong, the world's oldest ²⁾[printed/printing] document, ³⁾[lied/lay] inside a ⁴⁾[trainer/container] at Bulguksa Temple in Gyeongju, Korea. Experts around the world were ⁵⁾[shocking/shocked] that a document printed more than 1,200 years ago could still be around. They were ⁶⁾[even/very] more surprised when the paper was ⁷⁾[remarked/removed] from the container. Although the document was printed before 751 CE, it was still in perfect condition.

This discovery proved that the paper-making technology of the Unified Silla Kingdom era (676-935) was more ⁸⁾[advanced/retreated] than ⁹⁾[those/that] of either Japan ¹⁰⁾[and/or] China, both of ¹¹⁾[that/which] also had highly developed paper-making technology. How could this paper last for more than 1,000 years without breaking down or becoming ¹²⁾[damaging/damaged]? The secret lies in hanji's amazing physical ¹³⁾[poverty/properties].

한지, 한국의 종이

1966년까지만 해도, 세상에서 가장 오래된 인쇄물인 무구정관대다라니경이 대한민국 경주에 있는 불국사의 함 안에 있다는 것을 그 누구도 알지 못했다. 전 세계의 전문가들은 1200년보다 더 이전에 인쇄된 문서가 여전히 존재할 수 있었다는 것에 매우 놀랐다. 그들은 함에서 종이를 꺼냈을 때 더욱 놀랐다. 그 문서는 서기 751년 이전에 인쇄된 것인데도 불구하고, 여전히 완벽한 상태였다.

이 발견은 일본과 중국의 제지 기술보다 통일 신라 시대(676년~935년)의 제지 기술이 더욱 뛰어났었다는 것을 증명했는데, 일본과 중국 또한 높은 수준으로 발달된 제지 기술을 보유하고 있었다. 어떻게 이 종이는 1000년이 넘는 시간동안 분해되거나 손상되지 않고 지속될 수 있었을까? 그 비밀은 한지의 놀라운 물리적 특성에 있다.

Hanji is traditionally made from the bark of the mulberry tree. Through ¹⁴[the/a] number of ¹⁵[simple/complex] ¹⁶[proccesses/processes], the tree bark is made into a paper that is very ¹⁷[insurable/durable] and hard to tear. On the other hand, Western paper, which is made from pulp, begins to fall apart and becomes unusable after 100 years. It's easy to ¹⁸[understanding/understand] why Koreans created the old saying about hanji: "Paper lasts a thousand years, while silk endures five hundred." In addition to ¹⁹[last/lasting] a long time, hanji keeps heat and sound in but allows air ²⁰[to flow/flowing] through it easily. The paper also ²¹[adsorbs/absorbs] water and ink very well, so there is no bleeding.

Because of hanji's characteristics, Koreans could see early on that it was more than just something to write ²²[with/on]. Since ancient times, they have glued this paper to the walls, door frames, and floors of their homes. Koreans have also used it to ²³[making/make] furniture, lanterns, wedding accessories, and boxes. Due to its ²⁴[availability/durability], hanji was even used in battle. Back then, people would put many layers of hanji together to make suits of armor. This armor, ²⁵[calling/called] jigap, was tough enough ²⁶[to stop/stopping] arrows. With so many uses, hanji is naturally considered an ²⁷[worthless/invaluable] part of Korean history and culture.

한지는 전통적으로 닥나무(뽕나무의 일종)의 껍질로 만들어진다. 많은 복잡한 과정을 거쳐, 나무껍질은 튼튼하고 찢기 힘든 종이가 된다. 반면, 서양의 종이는 펄프로 만들어지는데, 100년이 지나면 부서기 시작하여 사용할 수 없게 된다. 왜 한국인들이 한지에 대해 "비단은 오백 년을 가고, 종이는 천 년을 간다."는 옛말을 만들었는지는 이해하기 쉽다. 긴 시간 지속되는 것 이외에도 한지는 열과 소리를 잘 보존하지만 공기는 쉽게 통과시킨다. 또한, 한지는 물과 잉크를 잘 흡수하므로 번짐이 없다.

한지의 특징 때문에, 한국인들은 일찍부터 한지가 그 위에 글을 쓰는 용도 이상의 것이라는 걸 알 수 있었다. 고대부터, 한국인들은 한지를 벽, 문틀과 집 바닥에 붙여왔다. 한국인들은 또한 가구, 초롱, 혼례 장신구와 상자를 만드는 데에도 한지를 사용해왔다. 한지의 내구성 때문에 그것은 전장에서 사용되었다. 그 때에, 사람들은 갑옷을 만들기 위해 여러 겹의 한지를 합쳤다. 지갑이라고 불리는 이 갑옷은 화살을 막을 수 있을 정도로 충분히 단단했다. 이렇게 많은 용도 때문에, 한지는 자연스럽게 한국의 역사와 문화의 매우 귀중한 부분으로 여겨진다.

Though the tide of ²⁸⁾[industrialization/modernization] seems to ²⁹⁾[have made/make] people ³⁰⁾[to forget/forget] about this paper's ³¹⁾ [normal/outstanding] qualities, hanji has endured and remains ³²⁾ [relevant/irrelevant] today. In recent years, finding even more functions and purposes for hanji ³³⁾[have/has] become a trend.

Lately, designers have been using hanji to make clothes, socks, and ties. The fabric these designers are ³⁴⁾[used/using] is a blend of hanji yarn with cotton or silk. This blend is almost weightless and keeps its shape better than other materials. It is also washable and eco-friendly. Not only ³⁵⁾[hanji clothing is/is hanji clothing] practical, but it's also making waves at domestic and international fashion shows. It seems that hanji clothing is here to stay.

One of hanji's newest ³⁶⁾[uses/use] is a treat for the ears. ³⁷⁾ [Customers/Customs] can now buy speakers ³⁸⁾[who/that] use vibration plates and outside panels made of hanji. ³⁹⁾[Comparing/Compared] to regular speakers, the sound that comes from hanji speakers is stronger and sharper. The paper's thickness and ability to ⁴⁰⁾[absorbing/absorb] sound help the speakers ⁴¹⁾[picking/pick] up the smallest vibrations. In addition, the fact ⁴²⁾[which/that] the sound will not change over time because of the strength of hanji ⁴³⁾[make/makes] these speakers a great ⁴⁴⁾[purchase/purpose]. Serious music lovers will really be able to ⁴⁵⁾[apprehend/appreciate] the great sound quality of these speakers.

비록 현대화의 물결로 사람들이 한지의 우수한 특징들을 잊은 듯 했으나, 한지는 지속되어 왔고 오늘날에도 유익미하게 남아 있다. 요즘, 한지의 더 많은 기능과 용도를 찾는 것이 하나의 유행이 되었다.

최근에 디자이너들은 옷, 양말과 넥타이를 만드는 데 한지를 사용해 오고 있다. 이 디자이너들이 사용하고 있는 직물은 한지 실을 면 또는 비단과 혼합한 것이다. 이 혼합물은 무게가 거의 나가지 않고, 다른 재료들보다 모양을 더 잘 유지한다. 또한 이것은 물세탁을 할 수 있고 친환경적이기도 하다. 한지로 만든 옷은 실용적일 뿐 아니라, 국내외 패션쇼에서 파장을 일으키고 있다. 한지로 된 옷(이라는 유행)은 오래 지속될 것으로 보인다.


한지의 최신 용도들 중 하나는 귀를 즐겁게 하는 것이다. 소비자들은 현재 한지로 만들어진 진동판과 외판을 사용한 스피커를 구입할 수 있다. 일반 스피커와 비교하여, 한지 스피커에서 나오는 소리는 더욱 강렬하고 날카롭다. 한지의 두께와 소리를 흡수하는 능력은 스피커가 가장 작은 진동까지 잡을 수 있도록 도와준다. 게다가, 한지의 내구성 덕분에 시간이 흘러도 소리가 변하지 않을 것이라는 사실은 이 스피커를 훌륭한 구매품이 되게 한다. 진정으로 음악을 사랑하는 사람들은 이 스피커의 훌륭한 음질의 진가를 인정할 수 있을 것이다.

And now, in one of its ⁴⁶⁾[more/most] innovative uses yet, hanji may soon be traveling into outer space. Korea and the U.S. are planning ⁴⁷⁾ [using/to use] hanji on robots and spacecraft through a joint project ⁴⁸⁾ [supported/supporting] by NASA. The paper has special properties that will help protect spacecraft from the harmful rays of the sun. Scientists hope to use hanji in the future for space probes since it is less expensive and lighter than the ⁴⁹⁾[currency/currently] used materials.

As you can see, people keep ⁵⁰⁾[to transform/transforming] hanji for ⁵¹⁾ [countable/countless] uses. Its ability to ⁵²⁾[adopt/adapt] to the needs of every generation has led to the ⁵³⁾[survival/revival] of this traditional paper. So long as hanji continues to ⁵⁴⁾[treasure/be treasured], there may be no limit to how it will be enjoyed in the future.

그리고 지금, 가장 혁신적인 용도들 중 하나로, 한지는 곧 우주 공간으로 여행을 떠날지도 모른다. 한국과 미국은 NASA가 후원하는 공동 프로젝트를 통해 로봇과 우주선에 한지를 사용하는 것을 계획 중에 있다. 한지는 태양의 유해 광선들로부터 우주선을 보호해주는 데에 도움이 될 특별한 특성들을 지니고 있다. 현재 사용되는 물질들보다 한지가 비용이 적게 들고 가벼워서, 과학자들은 미래에 우주 탐사선에 한지를 사용하길 원한다.

당신이 보았듯이, 사람들은 수많은 용도를 위해 한지를 계속해서 변화시키고 있다. 모든 세대의 요구에 적응 가능한 한지의 능력은 이 전통적인 종이의 부활로 이어졌다. 한지가 계속해서 소중한 여겨지는 한, 미래에 한지가 어떻게 사용될 것인가에 대한 한계는 없을지도 모르겠다.



◇「콘텐츠산업 진흥법 시행령」제33조에 의한 표시

1) 제작연월일 : 2018년 06월 12일

2) 제작자 : 교육지대㈜

3) 이 콘텐츠는 「콘텐츠산업 진흥법」에 따라 최초 제작일부터 5년간 보호됩니다.

◇「콘텐츠산업 진흥법」외에도「저작권법」에 의하여 보호되는 콘텐츠의 경우, 그 콘텐츠의 전부 또는 일부를 무단으로 복제하거나 전송하는 것은 콘텐츠산업 진흥법 외에도 저작권법에 의한 법적 책임을 질 수 있습니다.

정답

- 1) [정답] that
- 2) [정답] printed
- 3) [정답] lay
- 4) [정답] container
- 5) [정답] shocked
- 6) [정답] even
- 7) [정답] removed
- 8) [정답] advanced
- 9) [정답] that
- 10) [정답] or
- 11) [정답] which
- 12) [정답] damaged
- 13) [정답] properties
- 14) [정답] a
- 15) [정답] complex
- 16) [정답] processes
- 17) [정답] durable
- 18) [정답] understand
- 19) [정답] lasting
- 20) [정답] to flow
- 21) [정답] absorbs
- 22) [정답] on
- 23) [정답] make
- 24) [정답] durability
- 25) [정답] called

- 26) [정답] to stop
- 27) [정답] invaluable
- 28) [정답] modernization
- 29) [정답] have made
- 30) [정답] forget
- 31) [정답] outstanding
- 32) [정답] relevant
- 33) [정답] has
- 34) [정답] using
- 35) [정답] is hanji clothing
- 36) [정답] uses
- 37) [정답] Customers
- 38) [정답] that
- 39) [정답] Compared
- 40) [정답] absorb
- 41) [정답] pick
- 42) [정답] that
- 43) [정답] makes
- 44) [정답] purchase
- 45) [정답] appreciate
- 46) [정답] most
- 47) [정답] to use
- 48) [정답] supported
- 49) [정답] currently
- 50) [정답] transforming
- 51) [정답] countless
- 52) [정답] adapt
- 53) [정답] revival
- 54) [정답] be treasured